



## Decesso in Thailandia: iscrizione nel registro svizzero dello stato civile

Marzo 2025

### Documenti da trasmettere

- Certificato di morte** (Thor.Ror. 5, parte 1) o **estratto del registro di morte** (Thor.Ror. 4/Gor) in originale (rilasciato dall'"Amphoe" - Thai Civil Registry) compresa la legalizzazione da parte del Ministero degli Affari Esteri thailandese (l'originale sarà restituito). Il certificato di morte è rilasciato dall'Amphoe (ufficio distrettuale) o da un Tesaban (ufficio municipale) responsabile.
- Traduzione del certificato di morte** in una lingua ufficiale svizzera o in inglese.
- Passaporto svizzero** e/o **carta d'identità svizzera** del defunto (il documento sarà restituito).

I documenti e i certificati legalizzati possono essere presentati durante le ore di apertura dello sportello [su appuntamento](#) o inviati per posta.

### Traduzione

I documenti in lingua thailandese devono essere tradotti in una lingua ufficiale svizzera o in inglese (un elenco di potenziali agenzie di traduzione è disponibile sul seguente sito web <https://www.eda.admin.ch/countries/thailand/en/home/services/translations.html>)

### Legalizzazione

Una persona autorizzata deve presentare l'originale del certificato di morte o l'estratto del registro di morte al Ministero degli Affari Esteri per l'autenticazione. L'avente diritto deve provare la relazione con il defunto (per esempio certificato di matrimonio o conferma dell'ambasciata). Se una terza persona o un'organizzazione ottiene la legalizzazione, è necessaria una procura rilasciata dall'ambasciata o dai parenti del defunto.

Il Ministero degli Affari Esteri si trova ai seguenti indirizzi

<b>Legalization service in Bangkok:</b> Department of Consular Affairs Legalization Division 3 <sup>rd</sup> Floor, Consular Affairs Building Chaeng Wattana Rd. Lak Si, Bangkok Tel. 091 723 3604 Fax 02 575 1054	Legalization Office, Central World Central World, 6 <sup>th</sup> Floor Mon - Fri 10:00 – 16:30 hrs. (except public holidays) Tel. 02 251 1500 / 083 530 9126
---	--

35 North Wireless Road (Thanon Witthayu Nuea)  
Lumphini, Pathum Wan  
Bangkok 10330

G.P.O. Box 821, Bangkok 10501

Téléphone: +66 2 674 6900, Fax: +66 2 674 6901  
[Bangkok.cc@eda.admin.ch](mailto:Bangkok.cc@eda.admin.ch),  
[www.eda.admin.ch/bangkok](http://www.eda.admin.ch/bangkok)

<b>Legalization service in Ubon Ratchathani:</b> Ubon Ratchathani City Hall Passport Office 1st Floor at the back of the west side Ubon Ratchathani Tel. 045 344 581 to 82 Fax 045 344 646	<b>Legalization service in Phuket:</b> Central Phuket Festival, B Floor Passport Office Mon - Fri 10:00 – 15:30 hrs. (except public holidays) Tel. 076 222 080 to 81 / 085 911 4193 Fax 080 222 082
<b>Legalization service in Chiang Mai:</b> Central Chiangmai Airport, 5 <sup>th</sup> Floor (Robinson Wing) Mueang Chiang Mai Chiang Mai 50300 Tel. 053 112 748 Fax 053 112 764	<b>Legalization service in Songkhla:</b> Temporary Passport Office Lan Sanon Road Road, Bo Yang, Mueang, Songkhla 90000 Mon - Fri 8:30 – 14:30 hrs. (except public holidays) Tel. 074 326 510
<b>Legalization service in Pattaya</b> Central Festival Pattaya Beach 4 <sup>th</sup> Floor, 449/2 (next to the parking lot) Mon - Fri 9:00 – 15:30 hrs. (except public holidays) Tel. 038 119 638	<b>Legalization service in Prachuap Khiri Khan</b> Bluport Hua Hin, 3 <sup>rd</sup> Floor Temporary Passport Office Mon - Fri 10:00 – 16:30 hrs. (except public holidays) Tel. 032 523 218

## Informazioni supplementari

### Funerali

È possibile contrattare un'impresa di pompe funebri. Si prega di chiedere un'offerta in anticipo. L'Ambasciata di solito lavora con le seguenti imprese:

#### AsiaONE by Teck Hong Funeral (THF Co. Ltd.)

No. 7, THF Building, Chan Road Soi 46, Wat Phrayakrai, Bangkholaem, Bangkok 10120, Tel. +66 2 675 05 01 oder Tel. +66 2 675 05 02, Fax +66 2 675 22 27 oder Fax +66 2 675 19 21 [info@asiaone-thf.com](mailto:info@asiaone-thf.com)

#### Siam Funeral Co.,Ltd

30/21 Village No.6 , Klongsi , Klongluang, Pathumthani 12120, THAILAND

Tel: +662 9027907, Fax +662 9027906

Cell: +6686 7770214 (Englisch) +6688 5982659 (Deutsch& Englisch)

[siamfuneral@gmail.com](mailto:siamfuneral@gmail.com)

*Questa lista non è esaustiva. L'Ambasciata di Svizzera declina ogni responsabilità per l'uso di suddetta lista.*

### Lettera di rilascio del corpo

Le autorità locali di solito richiedono un "certificato di rilascio del corpo" emesso dall'ambasciata affinché la famiglia possa recuperare il corpo dall'ospedale. Per ottenere questo documento, l'ambasciata deve ricevere un certificato dei familiari che indichi a chi può essere rilasciato il corpo. Questo documento deve essere firmato e inviato per e-mail con una fotocopia del passaporto o della carta d'identità. Se un'impresa funebre è stata incaricata, questo certificato sarà emesso dall'impresa funebre.

### Estratto ufficiale dal registro di famiglia

Se necessario, a seconda del Cantone, un estratto del registro di famiglia ufficiale può essere richiesto all'ufficio di stato civile del luogo di origine circa 5-6 settimane dopo l'invio della notifica di morte. Questo documento è necessario per tutti gli atti ufficiali in Svizzera (banche, fondi pensione, eredità, ecc.).

### Patrimonio / Eredità in Thailandia

In Thailandia, non esiste un'autorità pubblica responsabile dell'amministrazione dei beni di una persona deceduta. Gli eredi legali o le parti interessate devono rivolgersi al tribunale per nominare un esecutore testamentario, di solito un avvocato, per gestire la proprietà e tutte le formalità necessarie. Il dovere dell'amministratore è quello di distribuire i beni in conformità con l'articolo 1629 del codice civile e commerciale (CCC). Secondo le usanze locali, nessun amministratore dovrebbe essere nominato se

nessuna proprietà del testatore è disponibile in Thailandia. Inoltre, sarebbe impossibile nominare un tribunale competente.

### **Pensione di superstiti**

Se il defunto era registrato presso l'ambasciata, l'assicurazione vecchiaia e superstiti AVS di Ginevra è automaticamente informata del decesso. Tramite il seguente link modulo [Formular 318.000.2](#) il partner può richiedere una pensione di reversibilità. Il documento compilato e firmato può essere inviato a questa ambasciata per la trasmissione all'AVS.